

CMO1-I/2.78b

Nihāvend

## Kār devr-i Hindī Hāce'niñ

*Güzeşt ārzū ez-ḥad be-pāy-ı pūs-i tū mā-rā*

Transcription

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from  
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## Nihâvend

### Kâr devr-i Hindî Hâce'niñ

Güzeşt ârzü ez-ḥad be-pây-ı pūs-i tū mā-rā

Abdülkâdir Merâgî  
(d. 1435)

1 = ♩

[H1]

1. āh Gü- zeşt \_\_\_\_\_ ā - ri - zū

Devr-i Hindî D T

ez - - ḥād \_\_\_\_\_

ā-hā ā - hā ser - vü- nāz \_\_\_\_\_ be - pā - yı \_\_\_\_\_

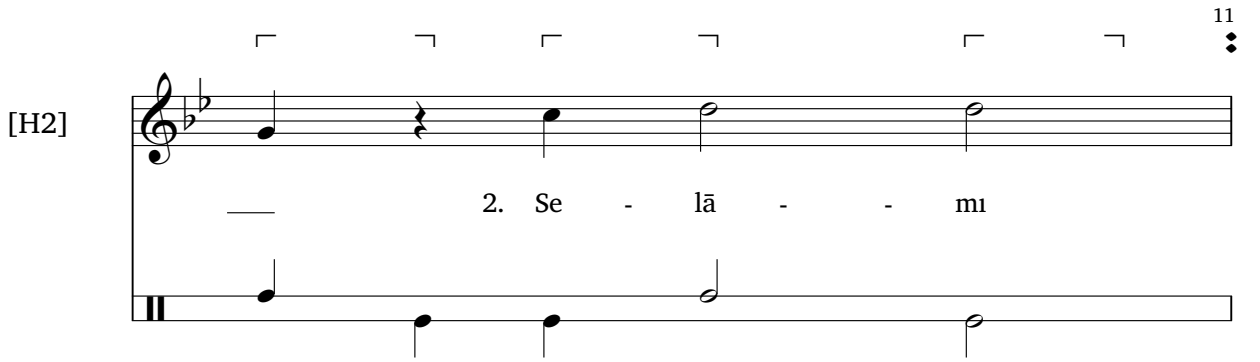
3 4 5 6 7

8 9 10



pū - si - tū mā - - rā cā - nim

[H2] 11



2. Se - lā - - mı

12 13



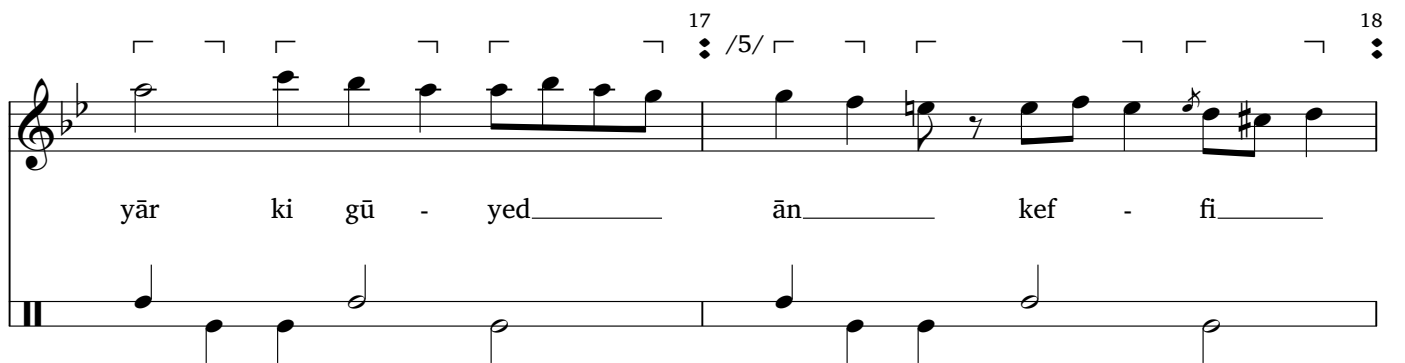
mer - dü - mi çeş - - mem hey

14 15 16



hey he hey hey hey hey hey yā - ri yā - ri

17 18



yār ki gū - yed ān kef - fi

19 20 21

pā - rā cā - nim t1. ti - nā dir [ney]

/6/ 22 23 24 [م]

ten dir ten nen ney ti - nā de - re dil - li ten

25 26 27

t2. dil - le - re dil - ler ler dir ten tā tī tī tā

28 29 30

nā ten tā ten nen ne de - re dil - li

31 32 33

tā ten nen ne de - re dil - li

34 ✕ /9/ 35 36

2. Se - lā - mi mer - dü - mi çeş - mem hey  
 çis - ti - şa - bü - ri [hey]

37 38 /10/ 39

hey he hey hey hey hey hey yā - ri yā - ri  
 hey he hey hey hey hey hey yā - ri yā - ri

40 41 42

yār ki gū - yed ān kef - fi pā - rā  
 yār] kü - cā be - ḥā - bī kü - cā - rā

/11/ 43 44 45

cā - nım t3. hey cān hey hey yār hey hey  
 [cā - nım hey cān hey hey yār hey

46 47 [p. 102] 48

hey dōst hey hey hey hey yā - ri yār  
 hey dōst hey hey hey hey [yā - ri yār]

49 50

ki - gū - yed - ān - kef - fi  
kü - cā - be - ḥā - bı - kü -

51 52

pā - rā - cā - nim  
cā - rā - [cā - nim]

[H3] [Fine] miyān 53 54

[H3] [Fine] miyān  
3. Bi - rün ḥı - rā - mı - de -

55 56 57

- mi - tā - be - rā - ve -

58 59 60

ren - di - ṣe - hā - det - t4. tā - ten -

61 /4/ 62

tā ten nen ne de - re dil - li

63 64 65

tā ten nen ne de - re dil - li ney - yi vāy

[H4] 66 /5/ 67

4. Çü bin - ge - ren - di ha -

68 69 70

lā - yıķ hey hey he hey hey hey hey

/6/ 71 72 73

yā - ri yā - ri yār ke - mā - li şun - ı Hu -

74 /7/ 75

- dā - rā cā - nim

[H5] 76 77

5. Ka - rā - rı şab - ri zi -

78 /8/ 79 80

Hā - fiz yār ta - ma<sup>c</sup> me -

81 82 83

- dā - rı tū ey t5. dil ten ne nen

/9/ 84 85 86

te - ne ne\_ nen\_ nī ten ne nen te - ne ne\_ nen\_ nī



87 /10/ 88 89

ten\_\_ ne nī\_\_ ten\_\_ nī\_\_ ti nā te - ne\_\_ nī\_\_ ten nen\_\_

90 91

nī\_\_ ti nā\_\_ yār\_\_

92 ✕

[H6] 6. Ka - rā - rı [6. Karār çist şabûri ilah. > Fine]

1. āh **Güzeşt arzū ez-ḥad āhā āhā**

serv-i nāz **be-pāy-ı pūs-i tū mā-rā** cānım

2. **Selām-ı merdüm-i çeşmem** hey hey he hey hey hey

hey hey yār yār yār **ki gūyed ān keff-i pā-rā** cānım /

t1. tinā dir tendir ten nen ney tinā dere / dilli ney<sup>1</sup> (*mükerrer*)

t2. dillere diller ler dir ten nen / nī tinā dillere diller ler dir ten nen ney tinā

tā ten tā ten nen ne dere dilli<sup>2</sup> tā ten nen / ne dere dilli ney vāy<sup>3</sup>

2. **Selām-ı merdüm-i çeşmem** / hey hey he hey hey hey {hey hey}

yār yār yār **ki gūyed** / *ilā-āḥirihi*

t3. hey cān hey {hey} yār hey hey dōst hey

hey hey hey yār yār<sup>3</sup> yār **ki gūyed ān keff-i ilā-āḥirihi**

*miyānḥāne*

3. **Birūn ḥırām demī tā ber-āverend şehādet**

t4. tā ten tā ten nen<sup>4</sup> ne dere dilli tā ten nen<sup>4</sup> / ne dere dilli ney vāy

4. **Çū bingerend ḥalāyık** / hey hey he *ilā-āḥirihi*

{hey hey hey hey hey yārı yārı yār} **kemāl-i şun**<sup>6</sup>-ı **Ḥudā-rā** cānım

5. **Ḳarār-ı şabr zi-Ḥāfız yār ṭama**<sup>6</sup> **medār-ı tū ey**

t5. dil / ten ne nen ney<sup>3</sup> tene ne nen nī ten ne nen nī<sup>3</sup> tene {ne} nen ney

tene ne<sup>3</sup> nī ten nī tinā tene nī tinā<sup>5</sup> yār

6. **Ḳarār** / **çist şabūrī** hey hey he hey hey hey hey hey

yār yār yār **kücā beḥāb kücā-rā** cānım

t3. hey yār / hey hey cān *ilā-āḥirihi*

[*temme*]

<sup>1</sup> ten. The syllable "ney" in the second repeat is sung on the first note. Cf. critical commentary.

<sup>2</sup> tā tī tī tā nā ten tā ten ten ne dere dilli.

<sup>3</sup> omitted.

<sup>4</sup> ten.

<sup>5</sup> ten nen nī tī nā.